

Journals

No. 250

Thursday, May 9, 2013

10:00 a.m.

Journaux

N^o 250

Le jeudi 9 mai 2013

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 411-3502 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-19.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Shory (Calgary Northeast), from the Standing Committee on International Trade, presented the Seventh Report of the Committee, "Report on a Comprehensive Economic Partnership Agreement between Canada and India". — Sessional Paper No. 8510-411-231.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 16, 55 to 59, 63 to 66, 70, 73 and 74*) was tabled.

Mr. Wallace (Burlington), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 24th Report of the Committee (Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-232.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 70 to 73*) was tabled.

Mr. Dusseault (Sherbrooke), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Sixth Report of the Committee (Main Estimates 2013-14 — Votes 40 and 45 under JUSTICE, Votes 15 and 20 under PARLIAMENT and Vote 45 under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-411-233.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n^o 411-3502 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-411-18-19.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Shory (Calgary-Nord-Est), du Comité permanent du commerce international, présente le septième rapport du Comité, « Rapport sur un accord de partenariat économique global entre le Canada et l'Inde ». — Document parlementaire n^o 8510-411-231.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 16, 55 à 59, 63 à 66, 70, 73 et 74*) est déposé.

M. Wallace (Burlington), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 24^e rapport du Comité (projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-411-232.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 70 à 73*) est déposé.

M. Dusseault (Sherbrooke), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le sixième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2013-2014 — crédit 45 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR, crédits 40 et 45 sous la rubrique JUSTICE et crédits 15 et 20 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n^o 8510-411-233.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 74, 76, 78 and 79*) was tabled.

Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the 11th Report of the Committee (Main Estimates 2013-14 — Votes 95, 100, 105 and 110 under CANADIAN HERITAGE, Vote 1 under GOVERNOR GENERAL, Vote 1 under PARLIAMENT, Votes 1, 5 and 10 under PRIVY COUNCIL, Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES and Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 33, 40 and 50 under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-411-234.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 82 to 86*) was tabled.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Gosal (Minister of State (Sport)) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill S-17, An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Wallace (Burlington), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-3787) and three concerning sex selection (Nos. 411-3788 to 411-3790);
- by Mr. McGuinty (Ottawa South), one concerning genetic engineering (No. 411-3791);
- by Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-3792);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), two concerning health care services (Nos. 411-3793 and 411-3794);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning international agreements (No. 411-3795) and one concerning the fishing industry (No. 411-3796).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1258, Q-1259, Q-1261 and Q-1262 on the Order Paper.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 74, 76, 78 et 79*) est déposé.

M. Braid (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le 11^e rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2013-2014 — crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 33, 40 et 50 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR, crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL, crédit 1 sous la rubrique PARLEMENT, crédits 95, 100, 105 et 110 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN et crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n^o 8510-411-234.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 82 à 86*) est déposé.

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Gosal (ministre d'État (Sports)), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi S-17, Loi mettant en oeuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Wallace (Burlington), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 411-3787) et trois au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 411-3788 à 411-3790);
- par M. McGuinty (Ottawa-Sud), une au sujet du génie génétique (n^o 411-3791);
- par M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 411-3792);
- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), deux au sujet des services de santé (n^{os} 411-3793 et 411-3794);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des accords internationaux (n^o 411-3795) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 411-3796).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1258, Q-1259, Q-1261 et Q-1262 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1254 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to access to information requests ATI 2012-005 and 2012-006 submitted by Ms. Kirsty Duncan, M.P., for which a response was sent on February 22, 2013: (a) on what date were the two submissions made and what was the timeframe for completing the response; (b) why were the two requests returned together, some parts featuring page numbers and others not; (c) how many updates have been received from the Canadian Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI) Systematic Review Group to date, (i) how many studies in total have met the criteria for inclusion in the review, (ii) why does the group not identify, for each complication, the number of cases per number of people treated, (iii) why does the government not provide, for each serious complication listed, the number of cases per population treated; (d) on what date was the request for proposals for the CCSVI trials first drafted, (i) how many drafts were undertaken and on what dates, (ii) how many people worked on these drafts, for how many hours, and at what average cost to taxpayers, (iii) on what date did the provincial and territorial Ministers of Health review the draft, (iv) what was the feedback provided; (e) why, on November 22, 2012, was the amount available for the CCSVI trials in the range of \$3-5 million, (i) what is the significance of the expression "should we just fudge a number"; (f) how was the decision made to earmark \$3 million for the CCSVI trials and on what date was the decision made; (g) on what date and at what time was the Request for Applications (RFA) announcement for clinical trials published on the Canadian Institute for Health Research (CIHR)'s website, (i) on what date and at what time was Bill C-280, An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI), scheduled to be debated; (h) why was there a change by the President's office at CIHR that the commitment from the CIHR be \$2 million with the balance to come from partners, i.e. the Multiple Sclerosis Society of Canada (MSSC) and "relevant provinces and territories", and what were the relevant provinces and territories referred to; (i) how many versions of the Multiple Sclerosis (MS) research update deck were produced and on what dates, (i) how many people worked on these drafts, for how many hours, and at what average cost to taxpayers, (ii) when was the final draft presented, and for what purpose; (j) how many government MPs has the Health Minister met with on the issue of CCSVI/MS since May 2010, and how many government MPs have the Minister's officials met with on the issue of CCSVI/MS since May 2010; (k) how many draft speeches were prepared for government MPs for Motion M-274, (i) how many versions of each speech were produced and on what dates, (ii) how many people worked on these drafts, for how many hours, and at what average cost to taxpayers, (iii) how many government MPs read these prepared speeches; (l) regarding the briefing note for Dr. Alain Beaudet's meeting with Dr. Jeffrey Turnbull, President of the Canadian Medical Association (CMA) on December 21, 2010, why did a recommendation in the briefing note state "The possibility of the CMA producing a position statement regarding patient access to physicians for patients who have received the Zamboni procedure", and "The fact that CIHR would be willing to provide the CMA with any necessary support in order

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1254 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les demandes d'accès à l'information AAI 2012-005 et 2012-006 soumises par Mme Kirsty Duncan, députée, pour lesquelles une réponse fut envoyée le 22 février 2013 : a) à quelle date les deux documents ont-ils été rédigés et quel a été le délai pour rédiger la réponse; b) pourquoi les deux réponses ont-elles été retournées ensemble, certaines pages étant numérotées, mais pas toutes; c) combien de mises à jour ont été reçues du Groupe canadien de revue systématique de l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) jusqu'à maintenant, (i) au total, combien d'études répondent aux critères d'inclusion dans la revue, (ii) pourquoi le groupe ne précise pas, pour chaque complication, le nombre de cas par nombre de personnes traitées, (iii) pourquoi le gouvernement ne donne-t-il pas, pour chaque complication grave énumérée, le nombre de cas par population traitée; d) à quelle date a été rédigée pour la première fois la demande de propositions pour les essais sur le traitement de l'IVCC, (i) combien de versions préliminaires ont été rédigées et à quelles dates, (ii) combien de personnes ont travaillé à ces versions préliminaires, pendant combien d'heures et à quel coût moyen pour les contribuables, (iii) à quelle date les ministres de la Santé provinciaux et territoriaux ont-ils examiné la version préliminaire, (iv) quels commentaires ont été formulés; e) pourquoi le montant destiné aux essais sur le traitement de l'IVCC était-il de 3 à 5 millions de dollars le 22 novembre 2012, (i) que signifie l'expression « ne devrions-nous pas simplement inventer un chiffre »; f) comment et à quelle date a été prise la décision d'affecter 3 millions de dollars aux essais sur le traitement de l'IVCC; g) à quelle date et à quelle heure l'annonce de l'appel de demandes pour des essais cliniques a-t-elle été publiée sur le site Web de l'Institut de recherche en santé du Canada, (i) à quelle date et à quelle heure le projet de loi C-280, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'IVCC, devait-il être débattu; h) pourquoi le bureau du président de l'Institut de recherche en santé du Canada a-t-il changé son engagement et décidé de fournir 2 millions de dollars, le reste devant provenir de partenaires, c'est-à-dire la Société canadienne de la sclérose en plaques et les « provinces et territoires concernés », et à quels provinces et territoires fait-on référence; i) combien de versions de mises à jour des recherches sur la sclérose en plaques ont été produites et à quelles dates, (i) combien de personnes ont travaillé à ces versions préliminaires, pendant combien d'heures et à quel coût moyen pour les contribuables, (ii) quand la version définitive a-t-elle été présentée et dans quel but; j) avec combien de députés ministériels la ministre de la Santé s'est-elle entretenue au sujet de l'IVCC et de la sclérose en plaques depuis le mois de mai 2010, et avec combien de députés ministériels les représentants de la ministre se sont-ils entretenus à ces mêmes sujets depuis le mois de mai 2010; k) combien de versions préliminaires de discours sur la motion M-274 ont été rédigées pour les députés ministériels, (i) combien de versions de chaque discours ont été rédigées et à quelles dates, (ii) combien de personnes ont travaillé à ces versions préliminaires, pendant combien d'heures et à quel coût moyen pour les contribuables, (iii) combien de députés ministériels ont lu ces discours; l) en ce qui concerne la note d'information en prévision de la réunion du Dr Alain Beaudet avec le Dr Jeffrey Turnbull, président de l'Association

to produce this statement", when the Scientific Expert Working Group (SEWG) stated that, "media reports that have stated that Multiple Sclerosis (MS) patients who experience complications after Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI) treatment are not being seen by Canadian doctors are not justified"; (m) regarding the briefing note for Dr. Alain Beaudet's meeting with Paul Emile Cloutier, CEO of the CMA on January 31, 2012, which shows CMA President Haggie testified before a Senate committee on Dec 2, 2011, and a House committee on October 17, 2011, (i) did President Haggie bring up at either committee meeting CMA's lack of support for either bills C-280 or S-204, (ii) why was President Haggie unaware of the lack of follow-up care for MS patients treated for CCSVI when President Turnbull was made aware, (iii) why was there a hiatus in correspondence with the CMA, (iv) for how long was the hiatus, (v) when did the hiatus end; (n) regarding the MS-Societies' seven funded studies regarding CCSVI, why was there, at the 18-month mark, an inquiry into the training of the teams, (i) which of the teams were trained by Dr. Zamboni and which individual members of each team were trained by Dr. Zamboni, (ii) which of the teams were trained by Dr. Zivadinov and which individual members of each team were trained by Dr. Zivadinov, (iii) which teams were trained by neither or by another team; (o) how many people worked on drafts of prepared speeches for bill C-280, An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI), for how many hours, and at what average cost to taxpayers and how many government MPs read these prepared speeches; (p) how many people worked on drafts of prepared speeches for bill S-204, An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI), for how many hours, and at what average cost to taxpayers, (i) how many government Senators read these prepared speeches; (q) on what dates was the Canadian MS Monitoring System to be ready to receive data and when did the system start collecting data; (r) is the government's position regarding MS patients' input into the Scientific Expert Working Group (SEWG) in accordance with the statement "CIHR's Scientific Expert Working Group includes researchers with expertise in different disciplines such as neurology, vascular surgery and vascular imaging who are treating MS patients and who will be bringing their patients' concerns to the table" (ATIP); (s) is it still the government's position that "Benoit's motion speaks far more to PHAC's monitoring system than anything we are doing on the trials front" (ATIP); (t) how many draft MS slide decks were prepared for Senatorial Caucus, (i) how many versions of each deck were produced and on what dates, (ii) how many people worked on these drafts, for how many hours, and at what average cost to taxpayers, (iii) who presented the deck to the Senatorial Caucus; (u) is the government's position as per the information sheet provided when Dr. Alain Beaudet wrote to the Colleges of Physicians on February 29, 2012 which says, "MS patients who have received a venous procedure abroad should be reassured that they will be continued to be cared for by their physicians and/or regular MS specialists as any other patients?" or is it that follow-up care is primarily the responsibility of provincial and territorial governments to ensure that no Canadian is denied post-treatment and follow-up care (ATIP) and what role does the federal government have if patients are being denied follow-up care by a province or territory; (v) why did the government ask the Multiple Sclerosis Society of Canada (MSSC) on February 7, 2012 about approved venous angioplasty; (w) is it

médicale canadienne, le 21 décembre 2010, pourquoi y mentionne-t-on « La possibilité que l'Association médicale canadienne produise un énoncé de position au sujet de l'accès à des médecins pour les patients qui ont eu recours à la méthode Zamboni » et « Le fait que l'Institut de recherche en santé du Canada accepterait de fournir à l'Association médicale canadienne l'aide requise pour produire un tel énoncé », alors que le Groupe d'experts scientifiques a déclaré que « les reportages affirmant que les patients atteints de sclérose en plaques qui ont connu des complications après un traitement contre l'IVCC ne sont pas vus par un médecin canadien ne sont pas justifiés »; (m) en ce qui concerne la note d'information en prévision de la réunion du Dr Alain Beaudet avec M. Paul-Émile Cloutier, secrétaire général et chef de la direction de l'Association médicale canadienne, le 31 janvier 2012, qui montre que le président de l'Association, M. Haggie, a témoigné devant un comité sénatorial le 2 décembre 2011 et devant un comité de la Chambre le 17 octobre 2011, (i) est-ce que le président Haggie a mentionné à l'une ou l'autre des réunions de comité que l'Association n'appuyait pas les projets de loi C-280 ou S-204, (ii) pourquoi le président Haggie n'était-il pas au courant que les patients atteints de la sclérose en plaques traités pour de l'IVCC n'étaient pas suivis alors que le président Turnbull le savait, (iii) pourquoi y avait-il un décalage dans la correspondance avec l'Association, (iv) pendant combien de temps ce décalage a-t-il existé, (v) quand ce décalage a-t-il pris fin; (n) en ce qui concerne les sept études financées des sociétés de sclérose en plaques sur l'IVCC, pourquoi y a-t-il eu une enquête sur la formation des équipes après 18 mois, (i) quelles équipes ont été formées par le Dr Zamboni et quels membres de chaque équipe ont été formés par lui, (ii) quelles équipes ont été formées par le Dr Zivadinov et quels membres de chaque équipe ont été formés par lui, (iii) quelles équipes n'ont pas été formées par ces médecins ou ont été formées par une autre équipe; (o) combien de personnes ont travaillé à la rédaction préliminaire des discours préparés sur le projet de loi C-280, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'IVCC, pendant combien d'heures et à quel coût moyen pour les contribuables, et combien de députés ministériels ont lu ces discours; (p) combien de personnes ont travaillé à la rédaction préliminaire des discours préparés sur le projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'IVCC, pendant combien d'heures et à quel coût moyen pour les contribuables, (i) combien de sénateurs ministériels ont lu ces discours; (q) à quelles dates le système canadien de surveillance de la sclérose en plaques était-il prêt à recevoir les données et quand a-t-il commencé à recueillir des données; (r) la position du gouvernement sur l'apport des patients atteints de sclérose en plaques au Groupe d'experts scientifiques correspond-elle à l'énoncé suivant : « Le Groupe d'experts scientifiques de l'Institut de recherche en santé du Canada est formé de chercheurs qui se spécialisent dans diverses disciplines comme la neurologie, la chirurgie vasculaire et l'imagerie vasculaire, qui traitent des patients atteints de la sclérose en plaques et qui feront part des inquiétudes de leurs patients » (AIPRP); (s) le gouvernement est-il toujours d'avis que « la motion de Benoit en fait beaucoup plus pour le système de surveillance de l'Agence de la santé publique du Canada que tout ce que nous réalisons grâce aux essais » (AIPRP); (t) combien de versions préliminaires de diaporamas sur la sclérose en plaques ont été préparées pour le caucus du Sénat, (i) combien de versions de chaque diaporama ont été produites et à quelles dates, (ii) combien de personnes

still the government's position that the MS documentary that aired on the Nature of Things on February 9, 2012, was "balanced and fair"; (x) why does a February 16, 2012 e-mail list MS patients who are also CCSVI advocates; (y) is the government's position regarding imaging for CCSVI in accordance with the International Society for NeuroVascular Disease (ISNVD) venography statement and consensus document and, if not, why not; and (z) does the government know how many Canadians are actually impacted by MS, (i) if so, what is the number, (ii) if not, why not; and (aa) when Dr. Alain Beaudet wrote to the Colleges of Physicians on February 29, 2012, (i) why was the list of 11 recent peer-reviewed publications provided not a comprehensive list, (ii) why did the list not specify what were positive and negative studies, and what imaging techniques were used, (iii) for MS patients who are denied follow-up care, what recourse and resources do they have, (iii) what is the position of the Scientific Expert Working Group concerning MS patients who have been denied follow-up care, such as Roxanne Garland? — Sessional Paper No. 8555-411-1254.

ont travaillé à ces versions préliminaires, pendant combien d'heures et à quel coût moyen pour les contribuables, (iii) qui a présenté le diaporama au caucus sénatorial; u) la position du gouvernement correspond-elle à la fiche de renseignements fournie lorsque le Dr Alain Beaudet a écrit aux collègues des médecins le 29 février 2012 pour leur dire « Il faut rassurer les patients atteints de SEP qui ont subi une procédure d'angioplastie veineuse ou avec endoprothèse veineuse à l'étranger en les informant qu'ils vont continuer, comme tous les autres patients, à recevoir des soins de leur médecin et/ou du spécialiste de la sclérose en plaques qui s'occupe habituellement d'eux » ou est-ce que le suivi relève principalement de la responsabilité des gouvernements provinciaux et territoriaux qui doivent veiller à ce que tous les Canadiens soient suivis après des traitements (AIPRP), et quel est le rôle du gouvernement fédéral si la province ou le territoire refuse de suivre ces patients; v) pourquoi, le 7 février 2012, le gouvernement s'est-il informé de l'angioplastie veineuse approuvée auprès de la Société canadienne de la sclérose en plaques; w) le gouvernement est-il toujours d'avis que le documentaire sur la sclérose en plaques diffusé le 9 février 2012 à l'émission The Nature of Things était « pondéré et équitable »; x) pourquoi un courriel de 16 février 2012 donne-t-il la liste des patients atteints de sclérose en plaques qui sont aussi des défenseurs de l'IVCC; y) la position du gouvernement à propos de l'imagerie dans les cas d'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique correspond-elle à l'énoncé sur la phlébographie et au document consensuel de la Société internationale pour les maladies neurovasculaires et, si ce n'est pas le cas, pourquoi; z) le gouvernement sait-il combien de Canadiens sont atteints de sclérose en plaques à l'heure actuelle, (i) dans l'affirmative, à combien ce nombre s'élève-t-il, (ii) dans le cas contraire, pourquoi ne le sait-il pas; aa) lorsque le Dr Alain Beaudet a écrit aux collègues des médecins le 29 février 2012, (i) pourquoi avoir fourni une liste de 11 publications récentes évaluées par les pairs et non une liste exhaustive, (ii) pourquoi la liste n'indiquait-elle pas les études positives et négatives, et les techniques d'imagerie utilisées, (iii) dans le cas des patients qui se voient refuser un suivi, quels sont les recours et les ressources à leur disposition, (iv) quelle est la position du Groupe d'experts scientifiques au sujet des patients atteints de sclérose en plaques qui se voient refuser un suivi, comme Mme Roxanne Garland? — Document parlementaire n° 8555-411-1254.

Q-1255 — Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé) — With regard to the repeal of regulations related to container standards announced in Budget 2011: (a) when exactly will these changes be made; (b) what is the consultation process for making these changes; (c) how much time is scheduled for each step of the process; (d) in his testimony before the AGRI committee on February 28, 2013, the Minister of Agriculture said that some industries can choose not to adopt the regulatory changes, what does this mean for foreign products that do not meet Canadian sizes; (e) are there plans to set aside funds to upgrade equipment (for example, to package the previously non-standard new containers) so that manufacturing companies can remain competitive; (f) what industries were consulted to determine whether the regulations should be repealed; (g) what are the reasons for repealing regulations related to container standards; (h) what industries, groups, stakeholders or

Q-1255 — M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé) — En ce qui concerne l'abolition des mesures réglementaires liées aux normes d'emballage annoncées dans le Budget 2011 : a) quand exactement ces changements seront-ils mis en place; b) quel est le processus de consultation lié à la mise en place de ces changements; c) combien de temps est prévu pour chaque étape de ce processus; d) le ministre de l'Agriculture a dit lors de son témoignage au comité AGRI le 28 février 2013 que certaines industries pourraient choisir de ne pas adopter les changements aux mesures réglementaires, que cela implique-t-il pour les produits étrangers ne se conformant pas aux formats canadiens; e) envisage-t-on de rendre disponible des fonds pour la transition de la machinerie (par exemple, pour faire l'emballage de nouveaux contenants précédemment non-standard) pour permettre aux compagnies manufacturières de rester compétitives; f) quelles industries ont été consultées afin

companies called for the repeal of regulations related to container standards; *(i)* are there studies or reports on the economic impact of repealing these regulations and, if so, what are they; *(j)* will there be changes for requesting and administering ministerial exemptions and, if so, what are they; *(k)* were analyses done to determine how repealing regulations related to container standards could improve inter-provincial trade; *(l)* are there expected to be savings or extra costs for Canadian food processors following the repeal of regulations related to container standards and, if so, what kind; *(m)* are there expected to be savings or extra costs for consumers following the repeal of regulations related to container standards and, if so, what kind; and *(n)* are there expected to be savings or extra costs for farmers following the repeal of regulations related to container standards and, if so, what kind? — Sessional Paper No. 8555-411-1255.

Q-1256 — Mr. Regan (Halifax West) — With respect to offences related to money and other assets held offshore, for the period from April 1, 2006, to March 31, 2012: *(a)* how many convictions were there during this period; *(b)* what are the details of each conviction in *(a)* including *(i)* the name of the individual(s) convicted, *(ii)* the name and type (i.e. civil or criminal) of offense, *(iii)* the amount of money or the type of asset and the value of the asset involved, *(iv)* the location of the money or asset involved, *(v)* the possible range of penalties/sentences upon conviction, *(vi)* the actual penalty and/or sentence received, *(vii)* whether the conviction was achieved through sentencing, plea bargain, settlement, or another means, *(viii)* the amount of time that passed between the commencement of an audit, investigation, or some other form of compliance action in respect of the offence and the date of conviction; *(c)* how many offences related to money and other assets held offshore were considered or referred for civil prosecution during this period but never pursued; *(d)* how many offences related to money and other assets held offshore were considered or referred for criminal prosecution during this period but never pursued; *(e)* how many offences related to money and other assets held offshore were prosecuted civilly during this period but were thrown out of court or lost in court; and *(f)* how many offences related to money and other assets held offshore were prosecuted criminally during this period but were thrown out of court or lost in court? — Sessional Paper No. 8555-411-1256.

Q-1257 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to the March 18, 2013, announcement by the Minister of Natural Resources and the Minister of Transport, Infrastructure and Communities in Vancouver, British Columbia: *(a)* what flights took place in Atlantic Canada as part of the National Aerial Surveillance Program in 2011-2012 specifying *(i)* number of flights, *(ii)* date of each flight, *(iii)* geographic area covered, *(iv)* what, if any, pollution occurrences were detected; *(b)* how many flights are

de déterminer si l'abolition du règlement aura lieu ou non; *(g)* quelles sont les raisons de l'abolition des mesures réglementaires liées aux normes d'emballage; *(h)* quels industries, groupes, intervenants ou compagnies ont demandé l'abolition des mesures réglementaires liées aux normes d'emballage; *(i)* existe-t-il une étude ou un rapport sur les impacts économiques de l'abolition de ce règlement, et si oui, quels sont-ils; *(j)* y aura-t-il des changements à la façon dont les exemptions ministérielles peuvent être demandées et traitées, et si oui, quels sont ces changements; *(k)* a-t-on fait des analyses pour déterminer comment l'abolition des mesures réglementaires liées aux normes d'emballage pourrait améliorer le commerce entre provinces; *(l)* prévoit-on qu'il y aura des économies ou des coûts supplémentaires pour les fabricants de produits alimentaires canadiens à la suite de l'abolition des mesures réglementaires liées aux normes d'emballage et si oui, lesquels; *(m)* prévoit-on qu'il y aura des économies ou des coûts supplémentaires pour les consommateurs suite à l'abolition des mesures réglementaires liées aux normes d'emballage et si oui, lesquels; *(n)* prévoit-on qu'il y aura des économies ou des coûts supplémentaires pour les agriculteurs suite à l'abolition des mesures réglementaires liées aux normes d'emballage et si oui, lesquels? — Document parlementaire n° 8555-411-1255.

Q-1256 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne les infractions liées à de l'argent ou à d'autres biens détenus à l'étranger, entre le 1^{er} avril 2006 et le 31 mars 2012 : *a)* combien de condamnations y a-t-il eu; *b)* quels sont les détails de chacune des condamnations visées en *a)*, y compris *(i)* le nom du ou des individus condamnés, *(ii)* le nom et le type (civil ou criminel) de l'infraction, *(iii)* la somme d'argent ou le type de bien et sa valeur, *(iv)* la localisation de l'argent ou du bien en cause, *(v)* l'éventail des peines pouvant être infligées sur condamnation, *(vi)* la peine infligée, *(vii)* si la conviction a été obtenue par jugement, négociation de plaidoyer, règlement ou autrement, *(viii)* le laps de temps s'étant écoulé entre le début de la vérification, de l'enquête ou autre contrôle de conformité et la date de la condamnation; *c)* combien d'infractions liées à de l'argent et à d'autres biens détenus à l'étranger a-t-on envisagé de poursuivre ou poursuivies au civil sans que la procédure aboutisse; *d)* combien d'infractions liées à de l'argent ou à d'autres biens détenus à l'étranger a-t-on envisagé de poursuivre ou poursuivies au criminel sans que la procédure aboutisse; *e)* combien d'infractions liées à de l'argent ou à d'autres biens détenus à l'étranger ont été poursuivies au civil que les tribunaux ont rejetées ou dont ils ont acquitté les présumés auteurs; *f)* combien d'infractions liées à de l'argent ou à d'autres biens détenus à l'étranger ont été poursuivies au criminel que les tribunaux ont rejetées ou dont ils ont acquitté les présumés auteurs? — Document parlementaire n° 8555-411-1256.

Q-1257 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne l'annonce faite le 18 mars 2013 par le ministre des Ressources naturelles et la ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités à Vancouver (Colombie-Britannique) : *a)* quels sont les vols qui ont eu lieu au Canada atlantique dans le cadre du Programme national de surveillance aérienne en 2011-2012, en précisant *(i)* le nombre de vols, *(ii)* la date de chacun des vols, *(iii)* la région survolée, *(iv)* les cas de pollution détectés, le

proposed for Atlantic Canada in 2013, 2014 and 2015; and (c) pertaining to Tanker Safety, and more specifically, public port designation, what is the plan for designating more ports in Newfoundland and Labrador and what are the names of these ports? — Sessional Paper No. 8555-411-1257.

cas échéant; b) le nombre de vols proposé au Canada atlantique pour 2013, 2014 et 2015; c) en ce qui a trait à la sécurité des navires citernes, et plus particulièrement à la désignation de port public, quelle est la démarche prévue pour désigner un plus grand nombre de ports à Terre-Neuve-et-Labrador et quel est le nom de ces ports? — Document parlementaire n^o 8555-411-1257.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Ravnignat (Pontiac), seconded by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), moved, — That, in light of \$3.1 billion of missing funds outlined in Chapter Eight of the 2013 Spring Report of the Auditor General of Canada, an order of the House do issue for the following documents from 2001 to the present, allowing for redaction based on national security: (a) all Public Security and Anti-Terrorism annual reports submitted to the Treasury Board Secretariat; (b) all Treasury Board submissions made as part of the Initiative; (c) all departmental evaluations of the Initiative; (d) the Treasury Board corporate database established to monitor funding; that these records be provided to the House in both official languages by June 17, 2013; that the Speaker make arrangements for these records to be made available online; and that the Auditor-General be given all necessary resources to perform an in-depth forensic audit until the missing \$3.1 billion is found and accounted for.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ravnignat (Pontiac), seconded by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), seconded by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding the following:

“and that in order to avoid losing funds in the future, the House request that the government take all actions necessary to transition to program activity based appropriations according to

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Ravnignat (Pontiac), appuyé par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), propose, — Que, compte tenu des fonds manquants évalués à 3,1 milliards de dollars au Chapitre huit du Rapport du vérificateur général du Canada du printemps 2013, un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production des documents suivants de 2001 à aujourd'hui, autorisant des suppressions pour des raisons de sécurité nationale au besoin : a) tous les rapports annuels relatifs à la sécurité publique et à la lutte antiterroriste présentés au Secrétariat du Conseil du Trésor; b) toutes les présentations au Conseil du Trésor aux fins de l'initiative; c) toutes les évaluations ministérielles sur l'initiative; d) la base de données ministérielle du Conseil du Trésor créée pour contrôler le financement; que ces documents soient présentés à la Chambre dans les deux langues officielles d'ici le 17 juin 2013; que le Président prenne les dispositions nécessaires pour que ces documents soient accessibles en ligne; que le vérificateur général obtienne toutes les ressources nécessaires pour mener une vérification juricomptable approfondie jusqu'à ce que les 3,1 milliards de dollars manquants soient trouvés et justifiés.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ravnignat (Pontiac), appuyé par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), appuyée par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et que, pour éviter dorénavant les pertes d'argent, la Chambre demande au gouvernement de prendre les mesures nécessaires pour passer à un système où les crédits sont fondés sur les activités de programme et ce, dans les délais qu'il donne dans

the timeline provided to the Standing Committee on Government Operations and Estimates in response to their seventh report, tabled on June 20, 2012.”.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 21, 2013, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:15 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That Bill C-463, An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 22, 2013, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

At 5:47 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014.

At 9:47 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), two concerning sex selection (Nos. 411-3797 and 411-3798);

— by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), seventeen concerning sex selection (Nos. 411-3799 to 411-3815).

ADJOURNMENT

At 9:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

sa réponse au septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires déposé le 20 juin 2012. ».

Il s'élève un débat.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 mai 2013, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 15, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), — Que le projet de loi C-463, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 mai 2013, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 47, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

À 21 h 47, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), deux au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 411-3797 et 411-3798);

— par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), dix-sept au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 411-3799 à 411-3815).

AJOURNEMENT

À 21 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.